

# DUCEPPE

Présente

## "EN PREMIÈRE PAGE"

"The Front Page"

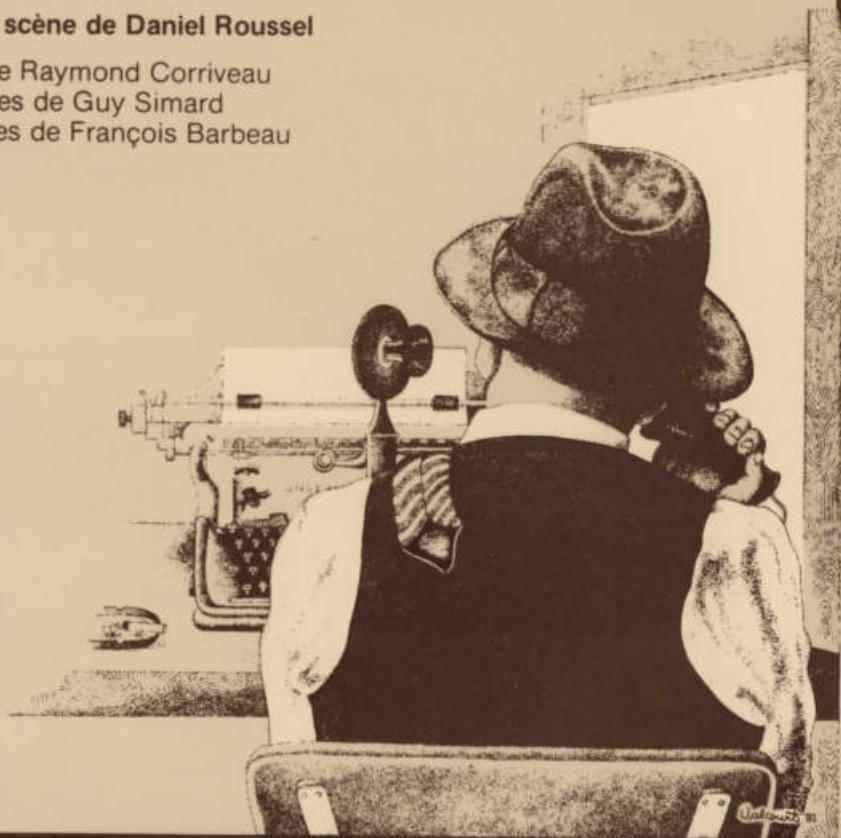
De Ben Hecht et Charles MacArthur    Traduction de René Dionne

Mise en scène de Daniel Roussel

Décor de Raymond Corriveau

Éclairages de Guy Simard

Costumes de François Barbeau





**prends-en  
donc  
une  
vraie!**

# Conseil d'administration

Jean Duceppe	Président
Louise Duceppe	Vice-présidente et secrétaire
Hélène Rowley-Hotte	Administrateur
Jean-Louis Cousineau	Conseiller
Maurice Parizeau	Conseiller
Gilles Roch	Conseiller
Serge Turgeon	Conseiller
Lucille Renault	Conseiller
Pierre Gariépy	Conseiller
Guy Simard	Conseiller

# Comité d'honneur

- Yves Lacasse
- Berthold Brisebois
- Guy Roberge
- François Bertrand
- Georges Hébert
- Claude St-Jean
- Raphaël Bélanger
- Raymond Villeneuve
- Roger Chabot

Jean Duceppe



# La Classe affaires d'Air France.



Pour ceux qui voyagent par affaires et qui doivent consulter un dossier avant d'arriver en Europe, comme pour ceux qui désirent profiter de quelques heures de détente bien méritée, la nouvelle Classe affaires d'Air France représente désormais un privilège nécessaire. La Classe affaires, maintenant disponible sur nos Boeing 747 reliant le Canada et la France, est réservée aux passagers payant le plein tarif économique.

LA CLASSE AFFAIRES



Des privilèges réels en val comme au sol: sélection de votre siège dès la réservation, comptoir particulier d'enregistrement à l'aéroport, section spéciale réservée en cabine et pour votre confort, écouteurs, chaussons et masque de repos gratuits, apéritifs et vins au choix, champagne, fromages et dessert, digestifs servis gratuitement en plus d'un bon repas Air France.

Demandez la Classe affaires d'Air France lors de votre prochain voyage transatlantique.

**AIR FRANCE** 

Le monde plus proche

## AVEC UN CLIN D'OEIL

Il y a 17 ans, j'ai eu le plaisir de jouer à la télévision, "THE FRONT PAGE", dans une version de Marcel Dubé, à laquelle il avait donné pour titre "DERNIÈRE HEURE".

C'était sous la direction de Louis-Georges Carrier.  
Les critiques furent excellentes  
et j'avais pris un tel plaisir à jouer cette pièce avec Albert Millaire  
que je m'étais promis de la rejouer, mais à la scène cette fois.

Il y a 17 ans de cela.  
Cette année, tout était prêt.  
Nous allions commencer les répétitions quand, encore une fois,  
ma "petite santé" m'a joué un vilain tour.

Mais heureusement,  
j'ai des amis qui sont aussi d'excellents comédiens.

J'ai expédié en vitesse le texte à Jean Lajeunesse  
qui a trouvé la pièce formidable et a accepté de jouer le rôle magnifique  
dans lequel vous le verrez ce soir.

Je le remercie de son amitié et je me félicite de l'avoir dans la distribution.  
Avec moi, vous auriez sûrement perdu quelques mots,  
avec lui, vous ne perdrez rien.

Traduite, cette fois, par René Dionne, dirigée par Daniel Roussel,  
vous verrez une pièce qui semble, avec son petit côté caricature,  
basée sur l'actualité d'aujourd'hui.

Pourtant, c'est une satire de l'Amérique de 1928  
mais on dirait qu'il s'agit de l'Amérique de 1981.

Cette satire nous présente des politiciens véreux,  
de la police . . . politisée, des journalistes soudoyés.

C'est un peu une pièce "à la manière de",  
spirituelle et ironique, des films de séries noires,  
c'est une mise en boîte du système  
et quand tout sera terminé, vous direz en quittant la salle:  
"Évidemment ça se passe en 1928, mais ça ressemble drôlement à  
1981-82-83-84.

"THE FRONT PAGE"  
a été porté 3 fois à l'écran et on en a fait aussi la pièce  
que nous vous présentons.

Ne tirez sur personne et amusez-vous bien.

Jean Duceppe

**N**ous  
vous invitons...  
à passer une bonne soirée.

Il y a sûrement une rôtisserie St-Hubert  
sur votre trajet de retour.



**tout  
a tant  
de goût<sup>®</sup>**

ALMA  
ARTHABASKA  
BROSSARD  
CHARLESBOURG  
CHATEAUGUAY  
CHICOUTIMI  
DORION  
DORVAL  
DRUMMONDVILLE  
GRANBY

HULL  
JOLIETTE  
JONQUIÈRE  
LASALLE  
LAVAL (3)  
LÉVIS  
LONGUEUIL (2)  
MONTREAL (8)  
PIERREFONDS  
POINTE-AUX-TREMBLES

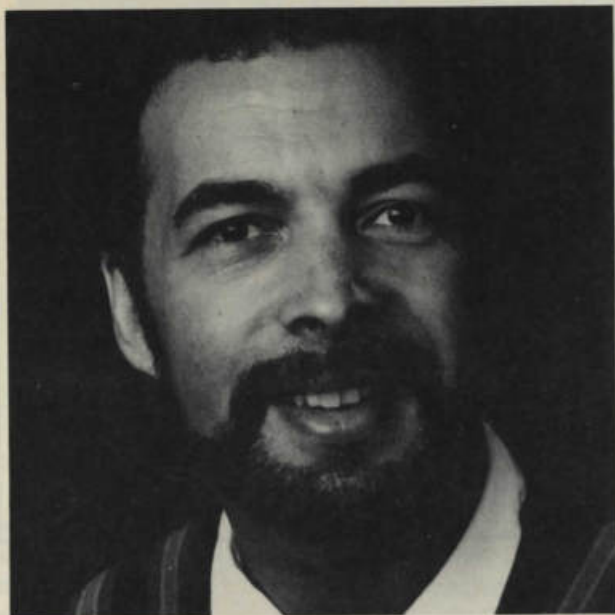
QUÉBEC (2)  
RIMOUSKI  
SEPT-ÎLES  
SHERBROOKE  
SOREL  
ST-EUSTACHE  
ST-HYACINTHE  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU  
ST-JÉRÔME  
ST-JOVITE

ST-LAURENT  
STE-ADELE  
STE-FOY  
STE-THÉRÈSE  
TERREBONNE  
TROIS-RIVIÈRES  
VILLENEUVE  
FORT LAUDERDALE  
OTTAWA



# UN MOT DU METTEUR EN SCÈNE

DANIEL ROUSSEL



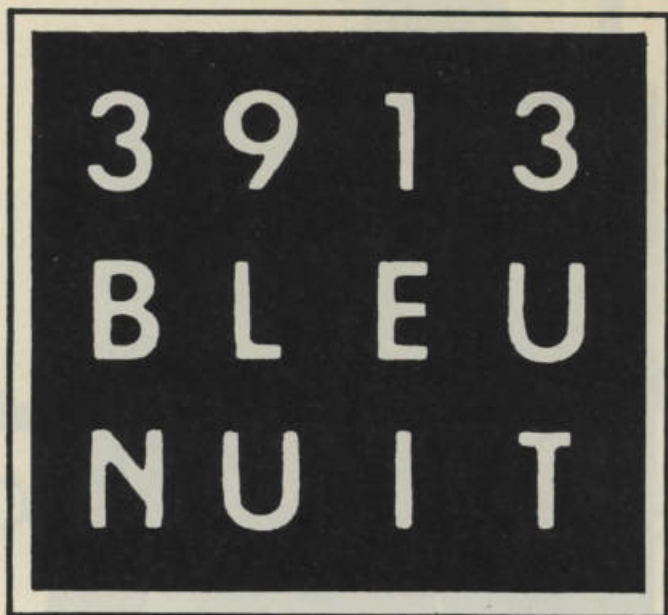
## La fin justifie les moyens . . .

Et tous les moyens sont bons pour . . . faire un article à sensation, influencer le vote des noirs dans une ville où il peut faire balancer la décision électorale, utiliser une circonstance tragique comme un pion dans un jeu d'échec, et se renvoyer la balle, tour à tour ballon de football ou bombe à retardement selon le joueur qui l'a en main . . .

Tout cela annonce les éléments d'un "suspense" américain comme les auteurs de cette pièce savaient en écrire pour Alfred Hitchcock au cinéma . . .

Et le savoir-faire de ce suspense, c'est la sauce dans laquelle mijotent ces personnages, tous différents, tous avides de gloire, au détriment du voisin, du collègue, bref de son congénère . . .

Et tourne la roue,



**Bleu Nuit**  
**3913 St-Denis,**  
**Montréal H2W 2M4**  
**(514) 843-5702**

**Linge de maison**



# EN PREMIÈRE PAGE (THE FRONT PAGE)

de Ben Hecht et Charles Mac Arthur

Traduction de René Dionne

Mise en scène de Daniel Roussel

---

## Distribution par ordre d'entrée en scène:

---

Murphy	:	Michel Dumont
McCue	:	Ghyslain Tremblay
Endicott	:	Normand Chouinard
Gruger et Carl	:	Claude Grisé
Bensinger	:	Jacques Galipeau
Woodenshoes	:	Michel Daigle
Louie et un policier	:	Jean Deschênes
Johnson	:	François Tassé
Molly	:	Angèle Coutu
Hartmann	:	Roger Lebel
Peggy	:	Louise Turcot
Mme Grant	:	Micheline Gérin
Le Maire	:	Lionel Villeneuve
Pinkus	:	Julien Bessette
Williams	:	Armand Labelle
Burns	:	Jean Lajeunesse

---

Costumes	:	François Barbeau
Décor	:	Raymond Corriveau
Éclairages	:	Guy Simard

**Attentive  
aux arts !**



**BANQUE NATIONALE**

## FICHE TECHNIQUE

Direction de production	: Louise Duceppe
Assistant à la production	: Guy Simard
Assistant à la mise en scène	: Luc Prairie
Accessoires et peinture du décor	: Marc St-Jean
Confection des costumes	: Atelier B.J.L.
Construction du décor	: Charles Maher, Daniel Landry, Frédéric Maher, Claude Barsetti, Michel Maher

---

Meubles	: Raymond Corriveau
Bande sonore	: Richard Soly
Coiffures	: Constant Natale
Maquillages	: Jacques Lafleur
Photos	: André Panneton
Affiche	: Christiane Valcourt
Programme	: Médiabec Inc.
Relationniste	: Caroline Carel

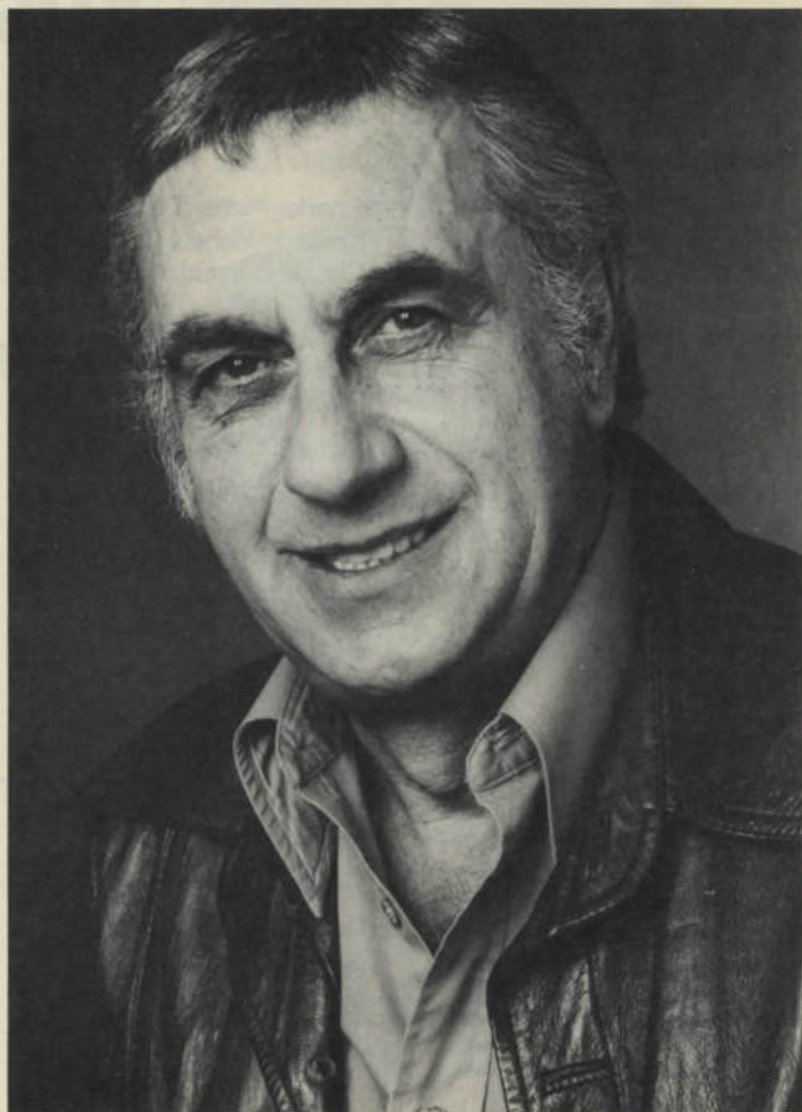
---

Directeur de plateau	: Luc Prairie
Chef Machiniste	: Victor Bergevin
Éclairagiste	: Daniel Desjardins
Habilleuse	: Pierrette Charron
Accessoiriste	: Jerry Newton
Sonorisateur	: Richard Soly



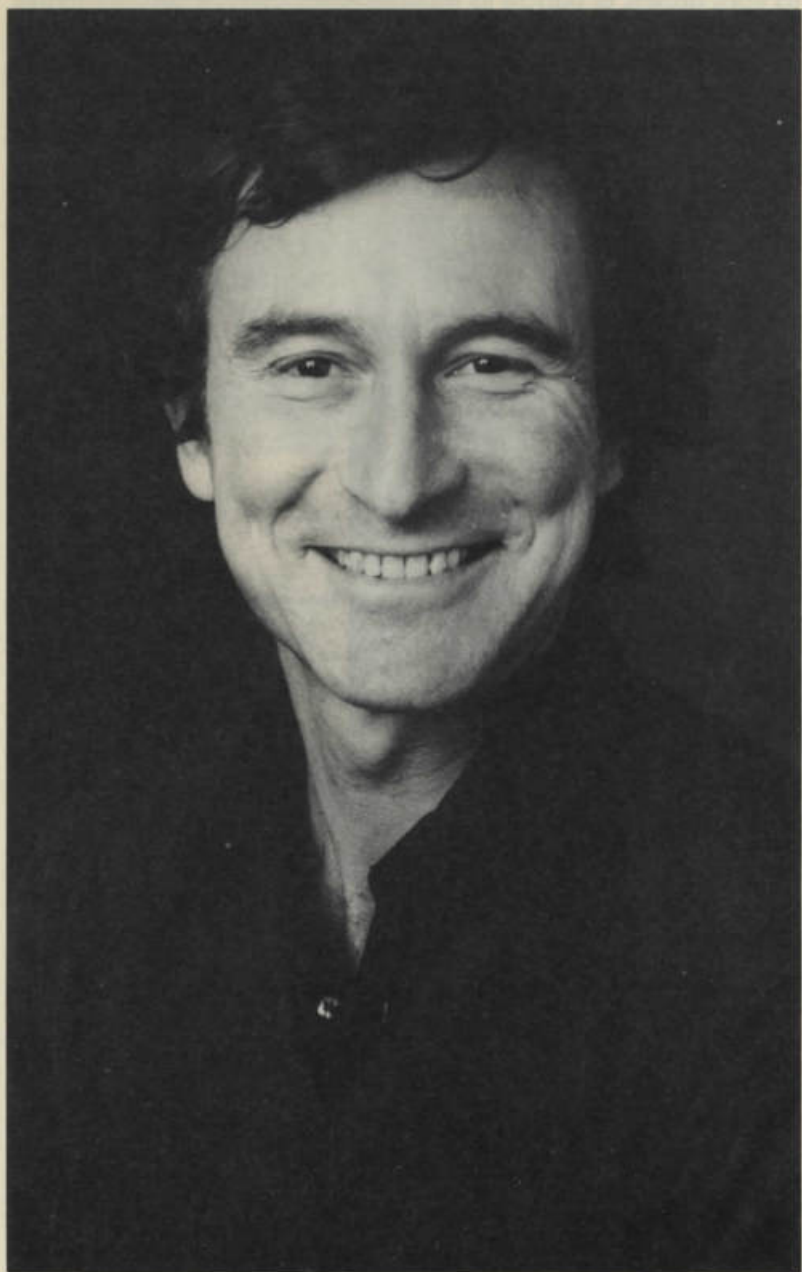
## EN PREMIÈRE PAGE LES JOURNALISTES

**Le grand patron:**  
Tout pour le journal. Les scrupules ne le fatiguent pas  
"Le boss", c'est lui!



Jean Lajeunesse

Un vrai journaliste avec quand même quelques scrupules.  
Le héros malgré lui.



François Tassé

## LES JOURNALISTES (suite)

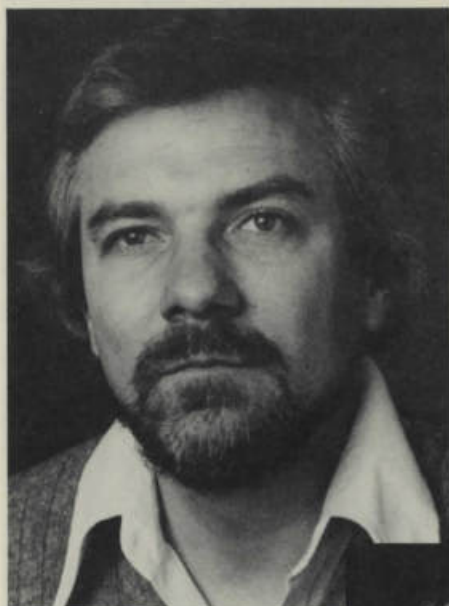
Ils ne sont pas vraiment méchants. Ils sont un peu cyniques, ils sont drôles, et parfois ils font des rêves comme tout le monde.

Eux aussi sont prêts à tout pour obtenir une primeur.

Sont-ils des bons, sont-ils des méchants?

C'est à vous de décider.

Toute ressemblance avec des journalistes connus est purement accidentelle mais nous fait cependant plaisir!



---

**Michel Dumont**

---

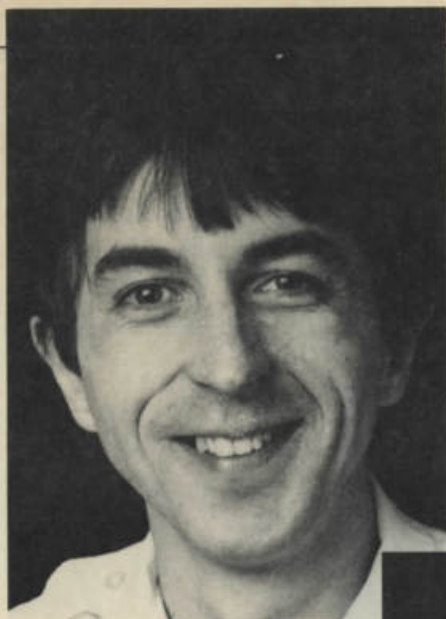
---

**Normand Chouinard**

---

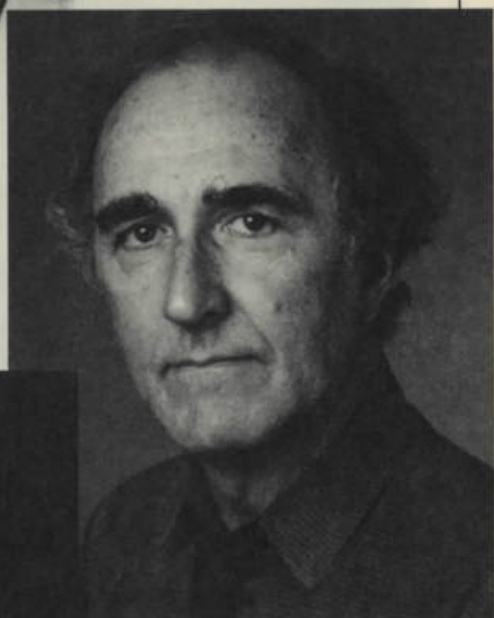






Ghyslain Tremblay

Jacques Galipeau



Claude Grisé



## LES MÉCHANTS

---

Un maire et un chef de police comme il n'y en a plus!  
Enfin, nous l'espérons.

---



---

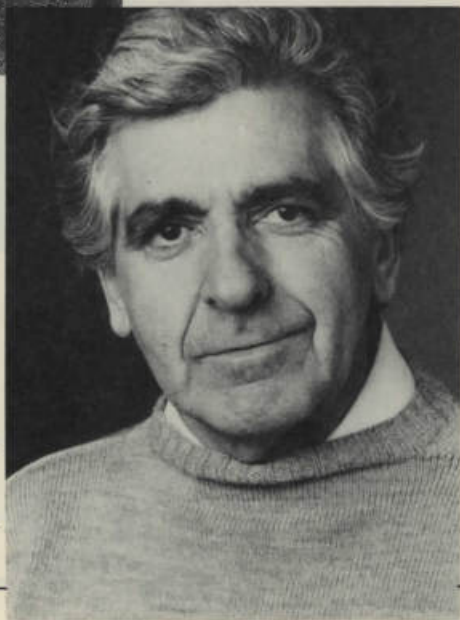
Roger Lebel

---

---

Lionel Villeneuve

---



## LES PAUVRES INNOCENTES VICTIMES

---

Une belle-mère est toujours victime.  
Quant à la fille, elle assume le petit, tout petit côté romantique  
de la pièce et elle finira bien par gagner.

---

---

Louise Turcot

---



---

Micheline Gérin

---



## LES VRAIES VICTIMES

---

Parce que lui n'a rien d'un terroriste et parce qu'elle, en peu de mots, nous arrache notre sympathie.

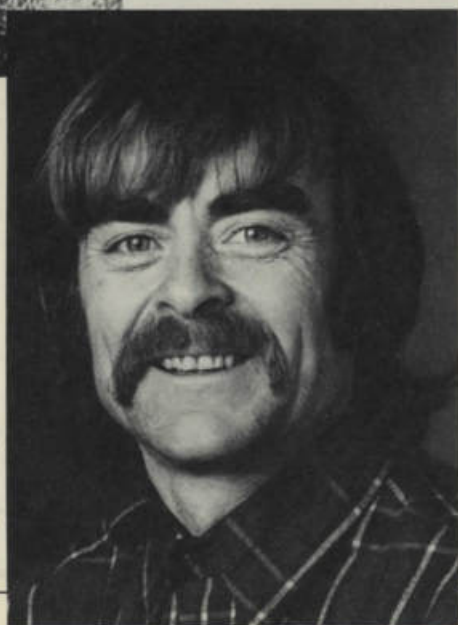
---



---

**Angèle Coutu**

---



---

**Armand Labelle**

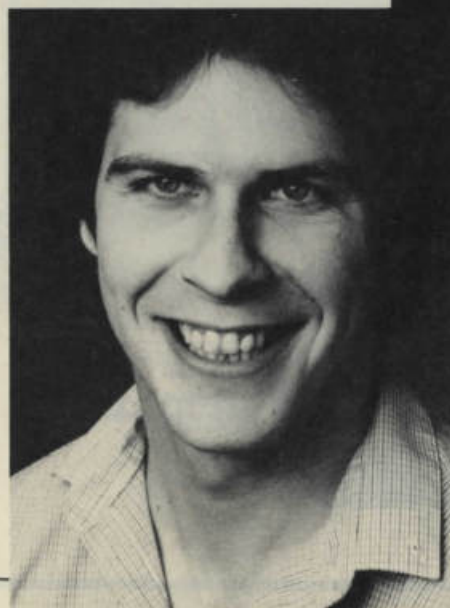
---



---

**Michel Daigle**

---

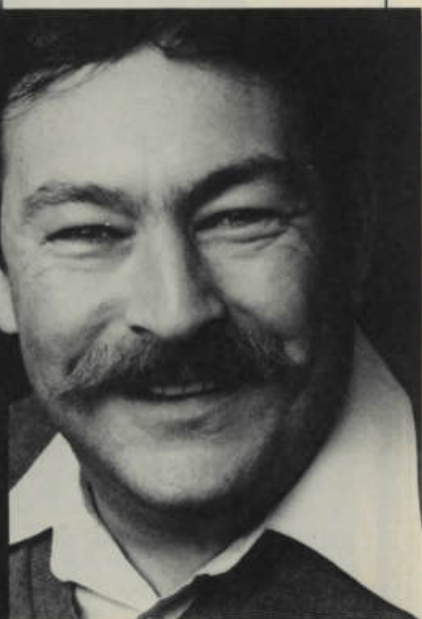


Il s sont braves  
et sans ambition.

---

**Julien Bessette**

---



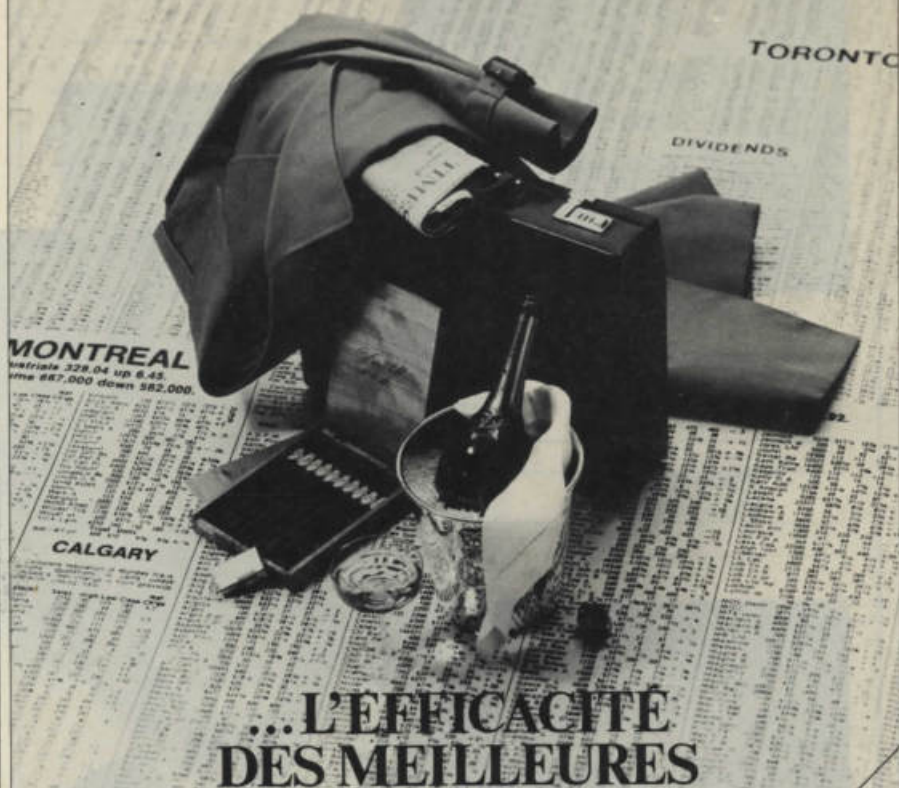
Un garde du corps, un dur  
de dur comme dans toutes  
les pièces  
qui se passent à Chicago.

---

**Jean Deschênes**

---

# LE LUXE DES GRANDES AFFAIRES...



## ... L'EFFICACITÉ DES MEILLEURES

4, Complexe Desjardins,  
Montréal, Québec  
H5B 1E5  
Télex: 05-25268



Québec, Ontario et Maritimes  
(800) 361-8234  
Etats-Unis  
(800) 223-9918  
Nord de l'état de New-York  
(800) 442-5917

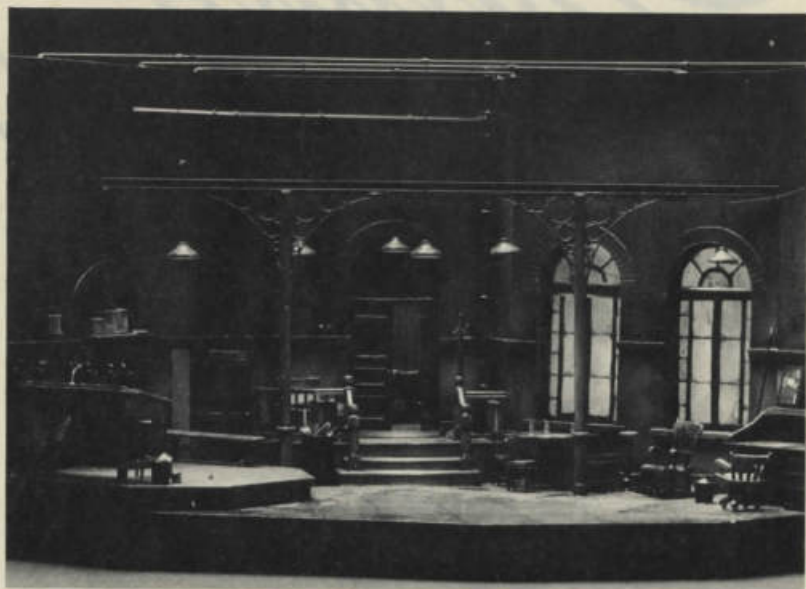
OUVERTURES  
E-U: 80 HOUSTON  
NEW YORK  
BOSTON



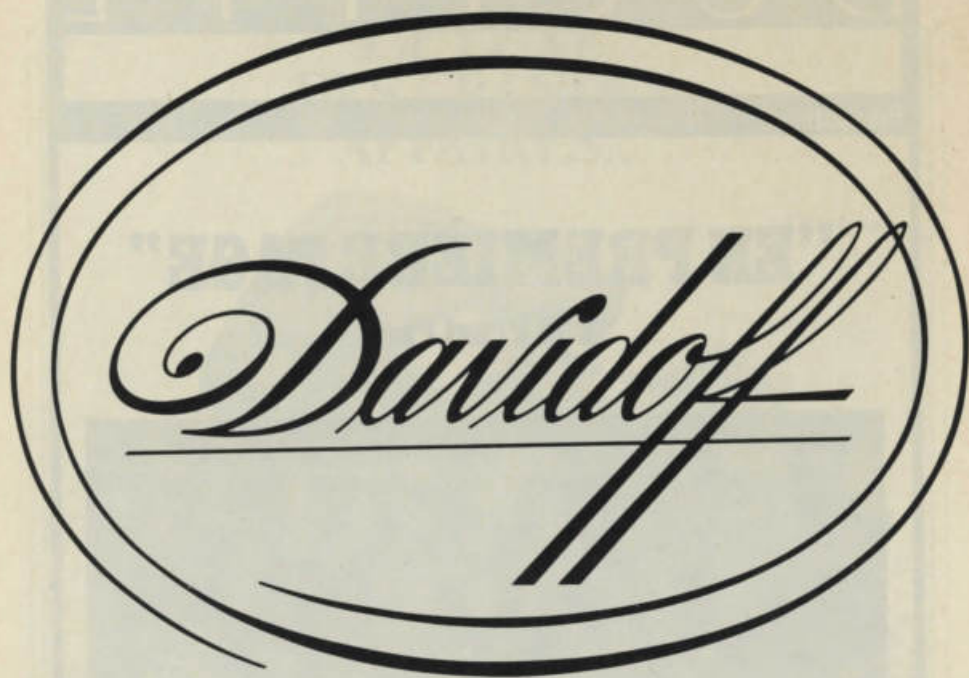
# DUCEPPE

Présente

## **"EN PREMIÈRE PAGE"** **"The Front Page"**



Et tout se passe dans le décor de  
**Raymond Corriveau**



HAVANES  
DE  
QUALITÉ

Société Jacques Saint-Laurent Inc., Importateur

160 Notre-Dame est, Montréal, H2Y 1C2  
(514) 866-3805

Toronto: 55 Avenue Road, Hazelton Lanes  
(416) 960-0029

**PROCHAIN SPECTACLE**

**Quelque part . . . un lac  
(On Golden Pond)**

de  
**Ernest Thompson**

**Du 8 avril au 16 mai 1981**

**Traduction**  
de Albert Millaire

**Mise en scène**  
de Claude Maher

avec:

Béatrice Picard  
Paul Hébert  
Benoit Girard  
Aubert Pallascio  
Catherine Bégin  
Éric Beauséjour  
Michel Labelle

**La présence d'un enfant viendra troubler  
les vacances annuelles d'un mari (80) et  
de sa FEMME (69 ans).**

**Une histoire drôle, émouvante et qui vous donnera  
le goût . . . de vivre!**



# La mode à son meilleur

où vous trouvez  
l'originalité et  
l'exclusivité



**BATTAN**

Joliette, Québec

tél.: 756-1661

## Conseil de gestion de la Compagnie

- Jean Duceppe
- Luise Duceppe
- Lucille Renault
- Serge Turgeon
- Gabriel Groulx
- Pierre Gariépy
- Guy Simard
- Monique Duceppe
- Luc Prairie
- Lisa Paquette
- Nicole Cataphard
- Ginette Leroux
- Monique Brunelle
- Directeur Artistique
- Directrice à la production
- Directrice à l'administration
- Adjoint au Directeur artistique
- Comptable agréé
- Conseiller juridique
- Assistant à la production
- Régisseur
- Régisseur
- Comptabilité
- Comptabilité
- Secrétariat
- Secrétariat

La Cie Jean-Duceppe Inc. est subventionnée par le Ministère des Affaires Culturelles du Québec, le Conseil des Arts du Canada et le Conseil des Arts de la Communauté Urbaine de Montréal.

La Cie Jean-Duceppe Inc. est membre de  
l'Association des directeurs de théâtre (A.D.T.)

# 1981

Pensez au fonds de  
recherche de  
**l'Association du diabète  
du Québec**, à l'occasion  
du 25e anniversaire de  
sa fondation.



**LE GROUPE DESJARDINS  
ASSURANCES GÉNÉRALES**

100 est, route Trans-Canada  
Lévis (Québec)  
G6V 6P9

1, Complexe Desjardins  
Bureau 1722, Montréal (Québec)  
H5B 1B1

# Compagnie Jean Duceppe

## EN TOURNÉE

(2ième tournée)

### “BROUÉ”

7 mars : Valleyfield	25 avril : Rimouski
8 mars : Longueuil	26 avril : Matane
10 mars : Sherbrooke	28 avril : Alma
11 mars : Sherbrooke	29 avril : Alma
12 mars : Drummondville	1 mai : Grand Théâtre de Québec
13 mars : Drummondville	2 mai : Grand Théâtre de Québec
14 mars : Laval	3 mai : Grand Théâtre de Québec
15 mars : Laval	5 mai : Victoriaville
18 mars : Sorel	6 mai : Victoriaville
19 mars : Granby	7 mai : Palais Montcalm, Québec
21 mars : St-Jean	8 mai : Palais Montcalm, Québec
22 mars : St-Jean	9 mai : Palais Montcalm, Québec
25 mars : Dorion	10 mai : Palais Montcalm, Québec
27 mars : Cowansville	13 mai : Chicoutimi
28 mars : St-Jérôme	14 mai : Chicoutimi
29 mars : St-Jérôme	15 mai : Chicoutimi
10 avril : Joliette	16 mai : St-Jean
11 avril : Trois-Rivières	19 mai : Théâtre Maisonneuve, au Place des Arts
12 avril : Shawinigan	2 juin : Théâtre Maisonneuve
14 avril : Drummondville	10 juin : Rouyn
17 avril : Ste-Thérèse	11 juin : Rouyn
18 avril : Ste-Thérèse	12 juin : Notre-Dame du Nord
20 avril : Jonquière	13 juin : Val d'Or
21 avril : Jonquière	14 juin : Amos
22 avril : Rivière du Loup	
24 avril : Rimouski	

### “LES VOISINS”

12 février : Laval	21 février : Québec
13 février : St-Jean	22 février : Shawinigan
14 février : Trois-Rivières	24 février : Montréal-Nord
15 février : Drummondville	25 février : Sherbrooke
16 février : St-Jean	26 février : Laval
17 février : Ville St-Laurent	27 février : Victoriaville
19 février : Québec	28 février : St-Jérôme
20 février : Québec	1 mars : Joliette



## Savez-vous que:

- le Québec se classe au 2<sup>e</sup> rang dans le monde pour la consommation d'électricité per capita? Seule la Norvège consomme davantage.
- 99% de l'électricité produite par Hydro-Québec est tirée du potentiel de nos cours d'eau?

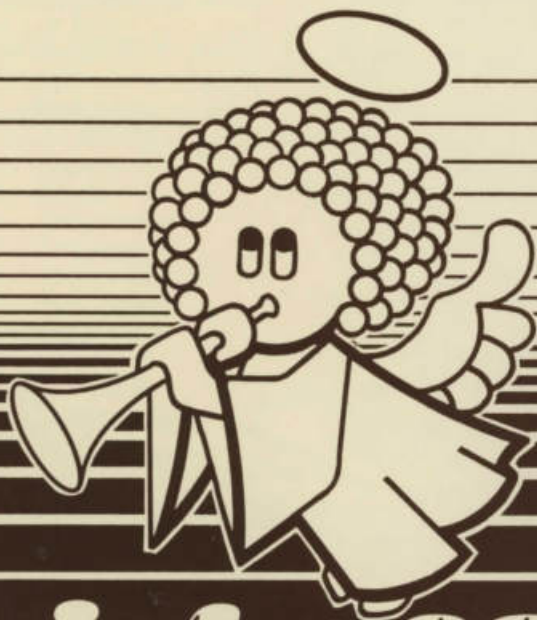
## Avez-vous pensé que:

- le nombre de nos rivières aménageables n'est pas illimité?
- les cours d'eau qui restent à exploiter sont de plus en plus loin de nous? Y construire des centrales et transporter leur production vers les grands centres coûte de plus en plus cher.
- nous n'avons plus les moyens de dépenser l'électricité sans compter.

**L'hydroélectricité,  
l'OR de nos rivières.  
Ne la gaspillons pas!**



"le PARADIS à la  
fin de nos jours!"  
CIEL... de notre vivant!



***ciel* ms 98,5**

Paroles et musique des gens d'ici